

Motions to harmonise the language versions of LACRALO's Rules of Procedure

- [Motion to update Rule 7.3 of Spanish version of RoP to conform with wording of Rule 7.3 of English version of RoP](#)
 - [Moción para actualizar la Regla 7.3 de la versión en español de las RoP para ajustarse al texto de la Regla 7.3 de la versión de las RoP en inglés](#)
 - [Motion to update numbering of Rule 8.1 of RoP](#)
 - [Moción para actualizar la numeración de la Regla 8.1 de las RoP](#)
 - [Motion to update Rule 8.2 in Spanish version of RoP to conform with wording of Rule 8.2 in English version of RoP](#)
 - [Moción para actualizar la Regla 8.2 de la versión en español de las RoP para ajustarse al texto de la Regla 8.2 de la versión de las RoP en inglés](#)
 - [Motion to update Rule 11.2 in Spanish version of RoP to conform with Rule 11.2 in English version of RoP and update numbering of Rule 11.2](#)
 - [Moción para actualizar la Regla 11.2 de la versión en español de las RoP para ajustarse al texto de la Regla 11.2 de la versión de las RoP en inglés y actualizar la numeración de la Regla 11.2](#)
 - [Motion to update Rule 14.4 of RoP](#)
 - [Moción para actualizar la Regla 14.4 de las RoP](#)
 - [Motion to modify Rule 12.9 of Rules of Procedure](#)
 - [Moción para modificar la Regla 12.9 de las Reglas de procedimiento \(RoP\)](#)
-

Motion to update Rule 7.3 of Spanish version of RoP to conform with wording of Rule 7.3 of English version of RoP

Whereas, Rule 7.3 of the English version of LACRALO's Rules of Procedure (RoP) says

"7.3 The consent of the Chair must be obtained whenever an observer wishes to participate in the Assembly."

and Rule 7.3 of the Spanish version of LACRALO's RoP says

"7.3 Cuando un observador desee dirigirse a la Asamblea, primero deberá contar con el consentimiento del Presidente."

we propose that Rule 7.3 in Spanish conform to the wording of Rule 7.3 in English by replacing "dirigirse a" with "participar en". Rule 7.3 in Spanish will then read

"7.3 Cuando un observador desee participar en la Asamblea, primero deberá contar con el consentimiento del Presidente."

Moción para actualizar la Regla 7.3 de la versión en español de las RoP para ajustarse al texto de la Regla 7.3 de la versión de las RoP en inglés

Considerando que, el artículo 7.3 de la versión en Inglés de las Reglas de procedimiento (RoP) de LACRALO establece:

"7.3 The consent of the Chair must be obtained whenever an observer wishes to participate in the Assembly."

[En cualquier ocasión en que un observador desee participar en la Asamblea se debe obtener el consentimiento **del Presidente.**]

y la Regla 7.3 de la versión en español de las RoP de LACRALO establece:

"7.3 Cuando un observador desee dirigirse a la Asamblea, primero deberá contar con el consentimiento del Presidente."

proponemos que la Regla 7.3 en español se ajuste a la redacción de la Regla 7.3 en inglés, mediante la **sustitución de "dirigirse a" por "participar en"**. La redacción de la Regla 7.3 en español entonces será:

"7.3 Cuando un observador desee participar en la Asamblea, primero deberá contar con el consentimiento del Presidente."

Motion to update numbering of Rule 8.1 of RoP

Whereas, Rule 8.1 in the English version of LACRALO's Rules of Procedure (RoP) says

“8.1 During a discussion, any delegate may raise a point of order; such a point of order shall be immediately decided upon by the presiding officer.”

8.1 The agenda of the assembly shall close seven days before the same ways without prejudice of important topics that may arise afterwards.”

and the Rule 8.1 in the Spanish version of LACRALO's RoP says

“8.1 Durante una discusión, cualquier representante puede proponer un punto de orden a tratar; el oficial que preside la sesión deberá decidir inmediatamente si se procede con ese punto de orden.”

8.1 La agenda de la Asamblea se cerrara 7 fias antes sin prejuicio de la posibilidad de incorporar temas que surjan con posteridad como importantes para discutirse.”

we propose that the numbering of the Rule 8.1 be changed in both English and Spanish versions so that the 2nd clause is called 8.1a (so as to not disturb the numbering of Rule 8.2) and correct the spelling of “fias” to “dias” in the Spanish version of the (now) Rule 8.1a so that the English version of Rules 8.1 and 8.1a will read

“8.1 During a discussion, any delegate may raise a point of order; such a point of order shall be immediately decided upon by the presiding officer.”

“8.1a The agenda of the assembly shall close seven days before the same ways without prejudice of important topics that may arise afterwards.”

and the Spanish version of Rules 8.1 and 8.1a will read

“8.1 Durante una discusión, cualquier representante puede proponer un punto de orden a tratar; el oficial que preside la sesión deberá decidir inmediatamente si se procede con ese punto de orden.”

*“8.1a La agenda de la Asamblea se cerrara 7 **dias** antes sin prejuicio de la posibilidad de incorporar temas que surjan con posteridad como importantes para discutirse.”*

Moción para actualizar la numeración de la Regla 8.1 de las RoP

Visto y considerando que, la Regla 8.1 de la versión en inglés de las RoP de LACRALO establece:

“8.1 During a discussion, any delegate may raise a point of order; such a point of order shall be immediately decided upon by the presiding officer.”

[8.1 Durante un debate, cualquier delegado puede presentar una cuestión de orden; el funcionario que presida deberá tomar una decisión inmediata sobre tal cuestión.]

8.1 The agenda of the assembly shall close seven days before the same ways without prejudice of important topics that may arise afterwards."

[8.1 La agenda de la asamblea se cerrará siete días antes, sin perjuicio de incorporar temas importantes que puedan plantearse luego de dicho cierre.]

y la Regla 8.1 de la versión en español de las RoP de LACRALO establece:

"8.1 Durante una discusión, cualquier representante puede proponer un punto de orden a tratar; el oficial que preside la sesión deberá decidir inmediatamente si se procede con ese punto de orden.

8.1 La agenda de la Asamblea se cerrará 7 días antes sin perjuicio de la posibilidad de incorporar temas que surjan con posteridad como importantes para discutirse."

proponemos que la numeración de la Regla 8.1 sea cambiada, tanto en la versión en inglés como en la versión en español, para que la segunda cláusula quede establecida como 8.1a (a modo de no perturbar la numeración de la Regla 8.2) y que se corrija la ortografía de "días" por "días" en la (nueva) Regla 8.1a, para que la redacción de la versión en inglés de las Reglas 8.1 y 8.1a quede como sigue:

"8.1 During a discussion, any delegate may raise a point of order; such a point of order shall be immediately decided upon by the presiding officer."

[8.1 Durante un debate, cualquier delegado puede presentar una cuestión de orden; el funcionario que presida deberá tomar una decisión inmediata sobre tal cuestión.]

"8.1a The agenda of the assembly shall close seven days before the same ways without prejudice of important topics that may arise afterwards."

[8.1a La agenda de la asamblea se cerrará siete días antes, sin perjuicio de incorporar temas importantes que puedan plantearse luego de dicho cierre.]

y la redacción de la versión en español de las Reglas 8.1 y 8.1a quede como sigue:

"8.1 Durante una discusión, cualquier representante puede proponer un punto de orden a tratar; el oficial que preside la sesión deberá decidir inmediatamente si se procede con ese punto de orden."

"8.1a La agenda de la Asamblea se cerrará **7 días** antes sin perjuicio de la posibilidad de incorporar temas que surjan con posteridad como importantes para discutirse."

Motion to update Rule 8.2 in Spanish version of RoP to conform with wording of Rule 8.2 in English version of RoP

Whereas, Rule 8.2 in the English version of LACRALO's Rules of Procedure (RoP) says

"8.2 An appeal may be made against the ruling of the presiding officer. Such an appeal shall be put to the vote immediately and the presiding officer's ruling shall stand, unless overruled by a simple majority of the ALS present and voting."

and Rule 8.2 in the Spanish version of LACRALO's RoP says

"8.2 La decisión del Presidente de la sesión puede apelarse. Dicha apelación se someterá inmediatamente a votación, y la decisión del Presidente prevalecerá, a menos que la mayoría de las delegaciones presentes voten en contra de la decisión del oficial."

we propose that the wording of Rule 8.2 in Spanish conform to the wording of Rule 8.2 in English by replacing "mayoría" with "mayoría simple". Rule 8.2 in Spanish will read:

"8.2 La decisión del Presidente de la sesión puede apelarse. Dicha apelación se someterá inmediatamente a votación, y la decisión del Presidente prevalecerá, a menos que la mayoría simple de las delegaciones presentes voten en contra de la decisión del oficial."

Moción para actualizar la Regla 8.2 de la versión en español de las RoP para ajustarse al texto de la Regla 8.2 de la versión de las RoP en inglés

Visto y considerando que, la Regla 8.2 de la versión en inglés de las RoP de LACRALO establece:

"8.2 An appeal may be made against the ruling of the presiding officer. Such an appeal shall be put to the vote immediately and the presiding officer's ruling shall stand, unless overruled by a simple majority of the ALS present and voting."

[8.2 Se podrá apelar contra la decisión del funcionario que presida. Dicha apelación será inmediatamente sometida a votación y la decisión del funcionario que presida prevalecerá a menos que la misma sea revocada por una mayoría simple de las ALS presentes y con derecho a voto.]

y la Regla 8.2 de la versión en español de las RoP de LACRALO establece:

"8.2 La decisión del Presidente de la sesión puede apelarse. Dicha apelación se someterá inmediatamente a votación, y la decisión del Presidente prevalecerá, a menos que la mayoría de las delegaciones presentes voten en contra de la decisión del oficial."

proponemos que la redacción de la Regla 8.2 en español se ajuste a la redacción de la Regla 8.2 en inglés, mediante la sustitución de "mayoría" por "mayoría simple". La redacción de la Regla 8.2 en español entonces será:

"8.2 La decisión del Presidente de la sesión puede apelarse. Dicha apelación se someterá inmediatamente a votación, y la decisión del Presidente prevalecerá, a menos que la mayoría simple de las delegaciones presentes voten en contra de la decisión del oficial."

Motion to update Rule 11.2 in Spanish version of RoP to conform with Rule 11.2 in English version of RoP and update numbering of Rule 11.2

Whereas, Rule 11.2 in the English version of LACRALO's Rules of Procedure (RoP) says :

"11.2 As a general rule, no draft resolution or amendment shall be discussed or put to the vote unless it has been circulated sufficiently in advance, but in no case less than two weeks, to all participants in the working languages of the Assembly."

Should a vote in a virtual meeting not be quorate, then the chair shall extend the close of the vote for an equal amount of time as the original voting period. By the end of this extension, no quorum will be required."

and Rule 11.2 in the Spanish version of LACRALO's RoP says:

"11.2 Como regla general, sólo se tratarán y se someterán a votación las resoluciones o enmiendas que se hayan distribuido con suficiente anticipación a todos los participantes de la Asamblea, en todos los idiomas con los que ésta trabaje."

we propose that the text of Rule 11.2 in Spanish conform to the wording of Rule 11.2 in English and update the numbering of the English and Spanish versions of Rule 11.2 so that the 2nd clause is numbered 11.3.

The English version of Rules 11.2 and 11.3 will read:

"11.2 As a general rule, no draft resolution or amendment shall be discussed or put to the vote unless it has been circulated sufficiently in advance, but in no case less than two weeks, to all participants in the working languages of the Assembly.

11.3 Should a vote in a virtual meeting not be quorate, then the chair shall extend the close of the vote for an equal amount of time as the original voting period. By the end of this extension, no quorum will be required."

and the Spanish version of Rules 11.2 and 11.3 will read:

"11.2 Como regla general, sólo se tratarán y se someterán a votación las resoluciones o enmiendas que se hayan distribuido con al menos dos semanas de anticipación, a todos los participantes de la Asamblea, en todos los idiomas con los que ésta trabaje

11.3 En caso de votación en una reunión virtual donde no haya quórum, el Presidente extenderá el cierre de la votación por una cantidad igual de tiempo al periodo de votación original. Finalizada dicha prórroga, el quórum no será requerido."

Moción para actualizar la Regla 11.2 de la versión en español de las RoP para ajustarse al texto de la Regla 11.2 de la versión de las RoP en inglés y actualizar la numeración de la Regla 11.2

Visto y considerando que, la Regla 11.2 de la versión en inglés de las RoP de LACRALO establece:

"11.2 As a general rule, no draft resolution or amendment shall be discussed or put to the vote unless it has been circulated sufficiently in advance, but in no case less than two weeks, to all participants in the working languages of the Assembly.

[11.2 Como regla general, ninguna resolución o enmienda preliminar será discutida o sometida a votación a menos que haya sido comunicada con la suficiente antelación en ningún caso menos de dos semanas, a todos los participantes en los idiomas de trabajo de la Asamblea.]

Should a vote in a virtual meeting not be quorate, then the chair shall extend the close of the vote for an equal amount of time as the original voting period. By the end of this extension, no quorum will be required."

[En caso de que una votación en una reunión virtual no cuente con quórum, entonces el presidente extenderá el cierre de la votación durante la misma cantidad de tiempo que el período de votación original. Al finalizar dicha prórroga, el quórum no será requerido.]

y la Regla 11.2 de la versión en español de las RoP de LACRALO establece:

"11.2 Como regla general, sólo se tratarán y se someterán a votación las resoluciones o enmiendas que se hayan distribuido con suficiente anticipación a todos los participantes de la Asamblea, en todos los idiomas con los que ésta trabaje."

proponemos que el texto de la Regla 11.2 en español se ajuste a la redacción de la Regla 11.2 en Inglés y actualizar la numeración de las versiones en inglés y en español de la Regla 11.2, para que la segunda cláusula segunda sea numerada como 11.3.

La redacción de la versión en inglés de las Reglas 11.2 y 11.3 quedará como sigue:

"11.2 As a general rule, no draft resolution or amendment shall be discussed or put to the vote unless it has been circulated sufficiently in advance, but in no case less than two weeks, to all participants in the working languages of the Assembly.

[11.2 Como regla general, ninguna resolución o enmienda preliminar será discutida o sometida a votación a menos que haya sido comunicada con la suficiente antelación en ningún caso menos de dos semanas, a todos los participantes en los idiomas de trabajo de la Asamblea.]

11.3 Should a vote in a virtual meeting not be quorate, then the chair shall extend the close of the vote for an equal amount of time as the original voting period. By the end of this extension, no quorum will be required."

[11.3 En caso de que una votación en una reunión virtual no cuente con quórum, entonces el presidente extenderá el cierre de la votación durante la misma cantidad de tiempo que el período de votación original. Al finalizar dicha prórroga, el quórum no será requerido]

y la redacción de la versión en español de las Reglas 11.2 y 11.3 quedará como sigue:

"11.2 Como regla general, sólo se tratarán y se someterán a votación las resoluciones o enmiendas que se hayan distribuido con al menos dos semanas de anticipación, a todos los participantes de la Asamblea, en todos los idiomas con los que ésta trabaje.

11.3 En caso de votación en una reunión virtual donde no haya quórum, el Presidente extenderá el cierre de la votación por una cantidad igual de tiempo al periodo de votación original. Finalizada dicha prórroga, el quórum no será requerido."

Motion to update Rule 14.4 of RoP

Whereas Rule 14.4 says in the English version of LACRALO's Rules of Procedure (RoP):

"14.4 ~~14.5~~ Where there is a fee for membership of the organization of which the Assembly is the decision-making body, the Secretariat will provide information on the status of all compulsory and voluntary contributions to all requestors, as applicable, prior to the opening of the Assembly."

"14.4 There shall be no membership fee imposed. Any financial contribution to the organization shall be publicized, the Secretariat will provide information on the status of all contributions to all requestors, as applicable, prior to the opening of the Assembly."

and Rule 14.4 says in the Spanish version of LACRALO's RoP:

"14.4 ~~14.5~~ Cuando haya una tarifa por la membresía de una organización para la cual la Asamblea toma las decisiones, el Secretario dará información sobre el estatus de todas las contribuciones obligatorias y voluntarias a todo aquel que lo solicite, según corresponda, antes de la apertura de la Asamblea."

"14.4 No habrá tarifa por membresía. Cualquier contribucion financiera a la organizacion tiene que ser publicitada y el Secretario dará informacion sobre el estatus de todas las contribuciones a todo aquel que lo solicite, según corresponda, antes de la apertura de la Asamblea."

we propose removing the first clause of Rule 14.4 which was supposed to have been struck off and replaced with the second clause. So Rule 14.4 in English will read

"14.4 There shall be no membership fee imposed. Any financial contribution to the organization shall be publicized, the Secretariat will provide information on the status of all contributions to all requestors, as applicable, prior to the opening of the Assembly."

and Rule 14.4 in Spanish will read

"14.4 No habrá tarifa por membresía. Cualquier contribucion financiera a la organizacion tiene que ser publicitada y el Secretario dará informacion sobre el estatus de todas las contribuciones a todo aquel que lo solicite, según corresponda, antes de la apertura de la Asamblea."

Moción para actualizar la Regla 14.4 de las RoP

Visto y considerando que, la Regla 14.4 de la versión en inglés de las RoP de LACRALO establece:

"14.4 ~~14.5~~ Where there is a fee for membership of the organization of which the Assembly is the decision-making body, the Secretariat will provide information on the status of all compulsory and voluntary contributions to all requestors, as applicable, prior to the opening of the Assembly."

[14.4 ~~14.5~~ Cuando exista una tarifa de membresía en una organización para la cual la Asamblea constituye el órgano de toma de decisiones, la Secretaría proporcionará información sobre el estado de todas las contribuciones obligatorias y voluntarias a todos los solicitantes, según proceda, con anterioridad a la apertura de la Asamblea.]

"14.4 There shall be no membership fee imposed. [No habrá ninguna tarifa de membresía impuesta.] Any financial contribution to the organization shall be publicized, the Secretariat will provide information on the status of all contributions to all requestors, as applicable, prior to the opening of the Assembly."

[Cualquier contribución financiera realizada a la organización deberá ser publicada, la Secretaría proporcionará información sobre el estatus de todas las contribuciones a todos los solicitantes, según proceda, con anterioridad a la apertura de la Asamblea.]

y la Regla 14.4 de la versión en español de las RoP de LACRALO establece:

"14.4 ~~14.5~~ Cuando haya una tarifa por la membresía de una organización para la cual la Asamblea toma las decisiones, el Secretario dará información sobre el estatus de todas las contribuciones obligatorias y voluntarias a todo aquel que lo solicite, según corresponda, antes de la apertura de la Asamblea."

"14.4 No habrá tarifa por membresía. Cualquier contribución financiera a la organización tiene que ser publicitada y el Secretario dará información sobre el estatus de todas las contribuciones a todo aquel que lo solicite, según corresponda, antes de la apertura de la Asamblea."

proponemos la eliminación de la primera cláusula del artículo 14.4, que se supone había sido suprimida y reemplazada por la segunda cláusula. De modo que la redacción de la Regla 14.4 en inglés será:

"14.4 There shall be no membership fee imposed. [No habrá ninguna tarifa de membresía impuesta.] Any financial contribution to the organization shall be publicized, the Secretariat will provide information on the status of all contributions to all requestors, as applicable, prior to the opening of the Assembly."

[Cualquier contribución financiera realizada a la organización deberá ser publicada, la Secretaría proporcionará información sobre el estatus de todas las contribuciones a todos los solicitantes, según proceda, con anterioridad a la apertura de la Asamblea.]

y la redacción de la Regla 14.4 en español entonces será:

"14.4 No habrá tarifa por membresía. Cualquier contribución financiera a la organización tiene que ser publicitada y el Secretario dará información sobre el estatus de todas las contribuciones a todo aquel que lo solicite, según corresponda, antes de la apertura de la Asamblea."

Motion to modify Rule 12.9 of Rules of Procedure

NOTE: Justification - the numerator and denominator were exchanged in error in the original document. As it is, it makes no sense mathematically. The motion is to correct the text to reflect the correct mathematical calculation, as is used in voting. There have also been some name changes (Maximum Percentage changed to Country Weight) to more clearly define the variables in the equation.

Whereas, Rule 12.9 of our LACRALOs Rules of Procedure (RoP) says

"12.9 The number of votes cast for or against any motion shall be limited by the following calculation with respect to any Assembly that is international in nature:

a) The number of countries or territories covered by the entire membership of the Assembly shall form the numerator.

b) The denominator shall be 100.

c) The result of the division of (a)/(b) shall be multiplied by 100.

d) The result of 12.9(c) shall be known as the Maximum Percentage.

e) The votes cast by delegates representing ALSes normally domiciled in any one

country may not in the aggregate exceed the Maximum Percentage. This

calculation shall be separately applied to votes for and against any motion."

AND given that the formula is incorrect as stated, we propose that the Rule 12.9 be modified as follows:

"12.9 Each ALS is assigned a weighted vote proportional to the number of ALSes domiciled in the same country as the ALS and the number of countries in LACRALO that has ALSes domiciled in that country.

The number of votes cast for or against any motion shall be limited by the following calculation with respect to any Assembly that is international in nature:

a) A Country Weight (CW) is calculated for every country in LACRALO that has an ALS domiciled in that country. CW is calculated as follows:

$CW = 100 / (\text{number of countries in LACRALO that have an ALS domiciled in that country})$

b) A Country Coefficient (CC) is calculated for each country that has a ALS domiciled in that country. CC is calculated as follows:

$CC = CW / (\text{number of ALSes domiciled in that country})$

c) The weighted vote (WV) of an ALS cast for or against any motion with respect to any Assembly that is international in nature is calculated by multiplying the vote of the ALS (be it yes or no for a motion or a vote for a candidate) by the Country Coefficient (CC) of the country where that ALS is domiciled.

The weighted vote of an ALS is calculated as follows:

$WV = \text{vote of ALS} \times CC$

Moción para modificar la Regla 12.9 de las Reglas de procedimiento (RoP)

NOTA: Justificación - en el documento original el numerador y el denominador se intercambiaron por error. En su forma actual, no tiene sentido matemáticamente. La moción es para corregir el texto a fin de que refleje el cálculo matemático correcto, tal como es utilizado en la votación. También ha habido algunos cambios de nombre ('porcentaje máximo' ha sido cambiado por 'ponderación de país') con el fin de definir las variables de la ecuación con mayor claridad.

Visto y considerando que, la Regla 12.9 de nuestras Reglas de procedimiento (RoP) de LACRALO establece:

"12.9 La cantidad de votos emitidos a favor o en contra de cualquier moción estará limitada por el siguiente cálculo con respecto a cualquier Asamblea que se de carácter internacional:

a) El número de países o territorios que abarca la totalidad de los miembros de la Asamblea, constituirán el numerador.

b) El denominador será 100.

c) El resultado de la división de (a)/ (b), se multiplicará por 100.

d) El resultado de 12.9(c) se conoce como el porcentaje máximo.

e) Los votos emitidos por los delegados que representan a ALSes (Estructuras At-Large) normalmente domiciliadas en cualquiera de los países, no pueden exceder en conjunto al porcentaje máximo. Este cálculo se aplicará en forma separada a los votos a favor y en contra de cualquier moción."

Y teniendo en cuenta que la fórmula no es correcta tal como está establecida, proponemos que la Regla 12.9 sea modificada de la siguiente manera:

"12.9 A cada ALS (Estructura At-Large) se le asigna un voto ponderado proporcional a la cantidad de ALSes domiciliadas en el mismo país que la ALS, y a la cantidad de países de LACRALO que tienen ALSes domiciliados en ese país.

El número de votos emitidos a favor o en contra de cualquier moción estará limitado por el siguiente cálculo con respecto a cualquier Asamblea que sea de carácter internacional:

a) El cálculo de una ponderación de país (CW) para cada país de LACRALO que tenga una ALS domiciliada en ese país. La CW se calcula de la siguiente manera:

$CW = 100 / (\text{cantidad de países de LACRALO que tienen una ALS domiciliada en ese país})$

b) El cálculo de un coeficiente de país (CC) para cada país que tenga una ALS domiciliada en ese país. El CC se calcula de la siguiente manera:

$CC = CW / (\text{cantidad de ALSes domiciliadas en ese país})$

c) El voto ponderado (WV) de una ALS emitido a favor o en contra de cualquier moción con respecto a cualquier Asamblea que sea de carácter internacional, se calcula multiplicando el voto de la ALS (ya sea sí o no para una moción o votación de un candidato) por el coeficiente de país (CC) del país en el cual la ALS se encuentra domiciliada. El voto ponderado de una ALS se calcula de la siguiente manera:

$WV = \text{voto de la ALS} \times CC.$ "
